

# MADRAS RECORD OFFICE.

Government of Madras.

*Judicial* DEPARTMENT.

|                    |      |                 |
|--------------------|------|-----------------|
| G.O. No.           | 1557 | Press           |
|                    |      | <del>Mis.</del> |
| 208-209            |      |                 |
| Dated 20.9.1862 AD |      |                 |

3/4

Not to be folded or roughly handled

*Proceedings of the Madras Government, Judicial Department,  
20th September 1862.*

No. 208. Read the following letter from C. F. CHAMIER, Esq., Registrar of the High Court of Judicature at Madras; to the Honorable T. PYCROFT, Chief Secretary to Government, Fort Saint George, dated 15th September 1862, No. 11.

1. I am directed to request the attention of the Government to the fact that Section XXXVI, Regulation VII of 1802, under which the Courts of Session were authorized to employ extra Translators when necessary, to prepare the records of referred cases, has been repealed by Act XVII of 1862; and that no provision is made in the Code of Criminal Procedure on the same subject.

2. Much importance is attached by the Chief Justice and Judges to the early transmission of the record to the High Court in all referred cases, as they think it unbecoming that any avoidable delay should occur in finally determining the case of a prisoner lying under sentence of death; and they accordingly recommend that Session Judges be authorized to employ extra Translators as heretofore, whenever two or more cases may be set down for reference during the same Sessions, or the record in any case may be so voluminous as to be beyond the power of the translator to prepare within a reasonable time.

They consider that one Rupee for every three hundred vernacular words translated would be a proper remuneration for persons so employed, and suggest that the Civil Paymaster be authorized to pass Contingent Bills submitted for this purpose by the Session Judges.

The expenditure under this head may be met by the savings in the Budget arising from the difference between the former and present rates of salary for District Moonsiffs remaining undrawn for the months of April, May and June last.

109. ORDER THEREON, 20th September 1862, No. 1,557.

The Governor in Council authorizes the Sessions Judges to employ extra Translators, as before, under the circumstances indicated, to remunerate them at the rate of one Rupee for every three hundred vernacular words.

2. The charge will be passed by the Civil Paymaster in the monthly Contingent Bill, against the provision for the contingencies of the Civil and Sessions Court in the sanctioned Budget.

(Signed) T. PYCROFT,  
Chief Secretary.

Order - 20 Sept 1862 No 155

The Governor in Council authorizes the Sessions Judges to employ extra translators, as heretofore, under the circumstances indicated, and to remunerate them at the rate of one Rupee per three hundred vernacular words.

2. The charge will be passed by the Civil Paymaster in the monthly Contingent bill, against the provision for the Contingencies of the Civil and Sessions Court in the sanctioned Budget.

To the Chief Justice & Judges  
of the High Court &  
Civil Paymaster  
& Audit General

} dupd 20 C  
J.P.

105 (Amber 1879.)

From New Orleans to

P. S. C. 1879.

(By return)